

Het Vissen Naar de Brief

“Hier ^{is} het! Het **is** eindelijk **aangekomen!!!**” roep ik luid.

Ik ren naar de deur en naar de brievenbus. Mijn resultaten zijn er eindelijk!!!

Ik *was* al weken aan het wachten¹ voor deze resultaten. Ik **heb** een aanvraag **gemaakt** om aan een wedstrijd deel te nemen, een wedstrijd die voor mij heel belangrijk is. De tien deelnemers die de **beste** resultaten **hebben** **gehaald**², **kunnen**³ een cursus lopen⁴ bij Tom Lanoye⁵, mijn lievelingsauteur⁶ en een van de **grootste** en **bekendste**⁷ **Belgische** auteurs van de Nederlandse literatuur. Daarom ^{wachtte} ik ongeduldig⁸ voor de aankomst⁹ van deze brief!

Ik kom bij de brievenbus aan en zie de brief, maar ik heb nog de sleutel nodig om de brievenbus open te krijgen¹⁰. Ik ga dus naar de kast waar mijn ouders de sleutels altijd zetten maar hij is er¹¹ niet.

¹ Aan het + infinitif + zijn = être en train de. Attention à conjuguer “zijn” correctement et à le mettre à la bonne place dans la phrase!

² Resultaten halen : avoir des résultats

³ “kunnen” est ici le verbe qui est lié au sujet “de tien deelnemers”. Les mots entre ces deux parties (« die de beste resultaten hebben gehad ») rajoutent juste des infos sur les deelnemers

⁴ cursus lopen bij: suivre un cours après de

La Pêche à la Lettre

La voilà ! Elle est enfin arrivée !!! Criaï-je avoir honte.

Je cours vers la porte et vers la boîte aux lettres. Mes résultats sont enfin là !!!

Cela faisait des semaines que j’attendais ces résultats. J’ai fait une demande pour participer à un concours, un concours très important pour moi. Les participants qui ont eu les meilleurs résultats pourront suivre des cours avec Tom Lanoye, mon auteur préféré et l’un des plus grands et des plus célèbres auteurs belges de littérature néerlandaise. C’est pour cette raison que j’attendais, impatiente, l’arrivée de cette lettre.

J’arrive à la boîte aux lettres et vois la lettre, mais j’ai besoin des clefs pour ouvrir la boîte. Je vais donc vers l’armoire où mes parents mettent toujours les clefs mais elles n’y sont pas.

⁵ Tom Lanoye est l’un des auteurs flamands contemporains les plus connus. Il a écrit plein de genres littéraires (romans, pièces de théâtre, poèmes) et plein d’œuvres

⁶ lieveling + s + auteur = préféré + “s” de liaison (pour relier les 2 mots) + auteur

⁷ pour faire un superlatif, il suffit généralement de rajouter “ste” à l’adjectif

⁸ ongeduldig = impatient; geduldig = patient; het geduld = la patience

⁹ ce nom commun vient du verbe aankomen (= arriver)

¹⁰ openkrijgen = ouvrir

¹¹ “er” est ici un pronom qui remplace le lieu “kast”

Ik was één ding vergeten¹²: mijn ouders zijn weg¹³ voor de **hele** week en **hebben** de sleutels **meegenomen**¹⁴. Ik ren naar **andere** plekken in het huis waar mijn ouders de sleutels **zouden** hebben **kunnen** zetten¹⁵. Maar ze zijn nergens¹⁶. Ik beseft dat ik de brief **zal moeten** nemen zonder de brievenbus open te maken.

Ik probeer de brief te vangen met een barbecuetang, maar het is te moeilijk. Dan ^{probeer} ik het met een schroevendraaier, maar het levert geen **beter**e resultaten op¹⁷. Ik probeer het nog met een tiental¹⁸ andere voorwerpen maar het lukt nog niet. Ik **heb** zelfs **gepoogd**¹⁹ te vissen met mijn vaders hengel²⁰! Niets! Ik **zal** dus **moeten** wachten tot mijn ouders terugkomen, binnen vijf dagen...

Voici une image de Tom Lanoye:



J'avais oublié une chose : mes parents sont partis pour toute la semaine et ont emporté les clefs. Je cours vers d'autres endroits dans la maison où mes parents auraient pu mettre les clefs. Mais elles ne sont nulle part. Je me rends compte que je vais devoir prendre la lettre sans ouvrir la boîte aux lettres.

J'essaie de prendre la lettre avec une pince à barbecue, mais c'est trop dur. J'essaie ensuite avec un tournevis, mais ça ne donne guère de meilleurs résultats. J'essaie encore avec une dizaine d'autres objets mais ça ne fonctionne toujours pas. J'ai même fait une tentative avec la canne à pêche de mon père ! Rien ! Je vais donc devoir attendre jusqu'à ce que mes parents rentrent, dans cinq jours...

¹² "Vergeten" employé avec l'auxiliaire être signifie un oubli mental (ne pas se souvenir de quelque chose). Avec avoir, c'est un oubli physique (j'ai oublié mon livre)

¹³ Weg est difficile à traduire. Il signifie « loin », « parti »

¹⁴ Meenemen (verbe à particule): partir avec quelque chose, emporter

¹⁵ Si cette phrase vous paraît trop compliquée à analyser, laissez-la ;)

¹⁶ Ergens = quelque part; nergens = nulle part

¹⁷ opleveren: verbe à particule

¹⁸ tiental = dizaine ; twintigtal = vingtaine

¹⁹ pogen: faire une tentative, essayer

²⁰ génitif saxon: mijn vaders hengel = de hengel van mijn vader. On rajoute un "s" à la fin du possesseur pour indiquer la possession